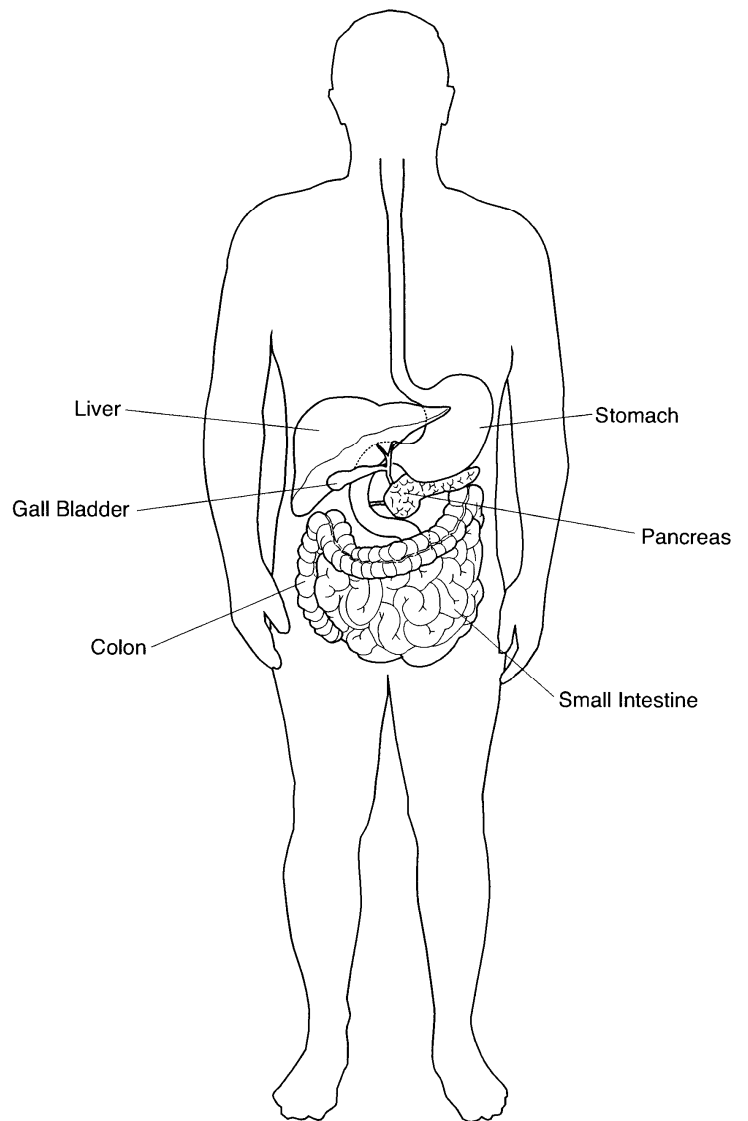


ERCP (Endoscopic Retrograde Cholangiopancreatography)

ERCP is a test of the ducts of your gallbladder and pancreas. Ducts are small tubes that let fluid pass from one place to another. These are parts of your digestive tract. For this test, you will have a narrow tube put through your mouth and throat into your small intestine. Dye is put through the tube into the ducts of your gallbladder and pancreas. X-rays are taken.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after the test. It is not safe for you to drive or return home alone.

Arrive on time for your test. The test will take about 1 hour. Plan on being here 2 to 3 hours.

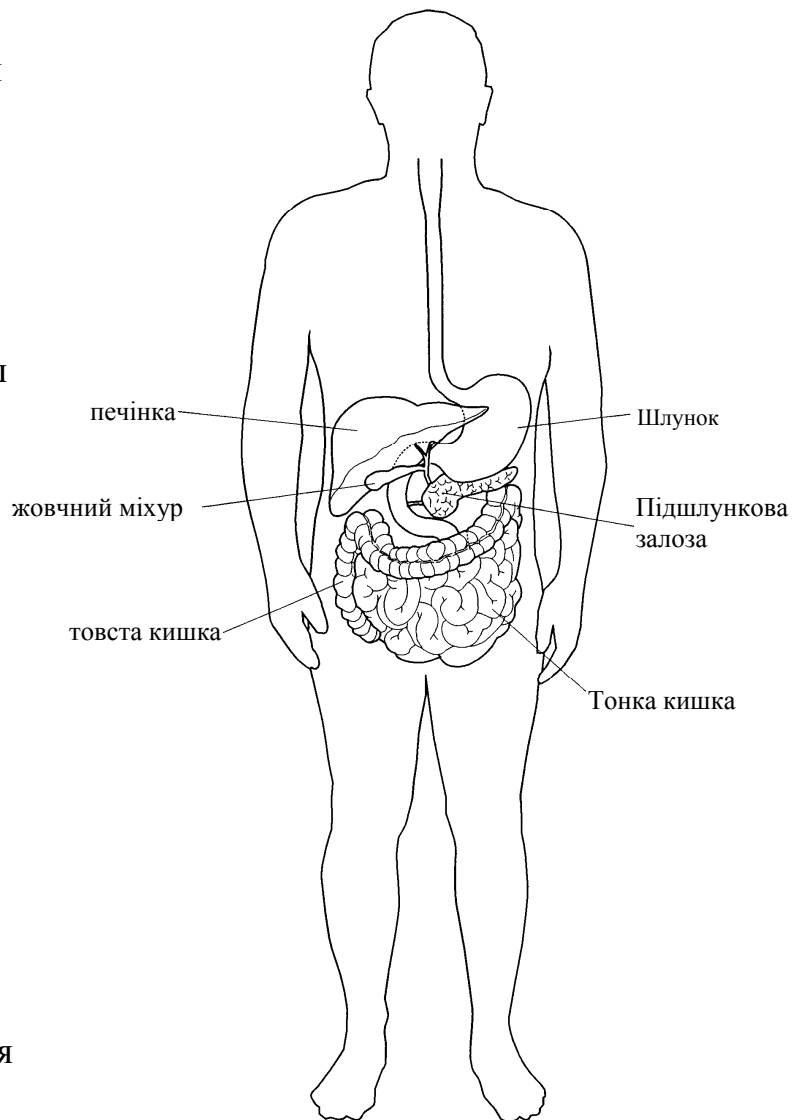


ЕРХП (Ендоскопічна ретроградна холангіопанкреатографія)

ЕРХП - це обстеження проток жовчного міхура і підшлункової залози. Протоки - це маленькі труби, що дозволяють рідинам переміщатися з одного місця в інше. Вони є частинами Вашого травного тракту. Для цього обстеження маленьку трубку буде введено через Ваш рот і горло в тонку кишку. Через трубку в протоки жовчного міхура і підшлункової залози буде введений барвник. Будуть зроблені рентгенівські знімки.

Необхідно, щоб з Вами прийшов дорослий член родини або друг для того, щоб доставити Вас додому після обстеження. Сідати за кермо або повертатися додому одному для Вас небезпечно.

Не запізнюйтесь на це дослідження. Саме обстеження займе близько 1 години. Заплануйте близько 2 – 3 годин для перебування в лікарні.



To Prepare

- Your stomach must be empty for this test.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before the test.
- If you are to take your medicines the morning of the test, take them with sips of water only.
- Tell your doctor if you have had any barium x-rays in the past week. Barium may affect this test.
- Before the test, the staff may ask you about:
 - ▶ Your medicines including prescription and over the counter medicines, herbals, vitamins and other supplements
 - ▶ Allergies such as to medicines, foods or latex
 - ▶ Other health conditions and past surgeries
- If you are pregnant, or think you may be pregnant, tell the staff before the test.

During the Test

- You will wear a hospital gown.
- You lie on your left side or stomach.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicine is given through the IV to make you sleepy.
- Numbing medicine may be sprayed into your throat to keep you from coughing or gagging.
- The doctor passes the tube through your mouth. You can breathe around the tube.

Для підготовки

- Для цього обстеження Ваш шлунок повинний бути порожнім.
- З опівночі до початку аналізу не вживайте жодної їжі або напоїв, навіть води.
- Якщо Ви повинні приймати ліки ранком у день обстеження, приймайте їх тільки з невеликою кількістю води.
- Повідомте Вашого лікаря, якщо Ви протягом минулого тижня робили рентген з використанням барію. Барій може вплинути на результати цього обстеження.
- До обстеження персонал може спитати Вас про:
 - ▶ Ваші ліки, в тому числі ліки, що відпускаються за рецептом, ліки, що відпускаються без рецепту, трави, вітаміни та інші добавки
 - ▶ Алергії, такі як алергії на ліки, продукти харчування або латекс
 - ▶ Іншу інформацію щодо стану здоров'я та раніше проведених хірургічних операцій
- Якщо Ви вагітні або думаєте, що можете бути вагітні, сповістіть про це персонал до обстеження.

Під час обстеження

- Вам запропонують надягнути лікарняний одяг.
- Ви повинні будете лягти на лівий бік або на живіт.
- У вену Вашої руки буде введено крапельницю. У крапельницю будуть введені ліки для того, щоб спричинити сонливість.
- У горло за допомогою аерозолі можуть бути введені ліки, що спричинюють оніміння, щоб придушити у Вас позиви до кашлю або відчуття того, що Ви подавилися.
- Ваш лікар буде вводити трубку у Ваш рот. У простір навколо трубки буде проходити повітря, і Ви зможете дихати.

- Your doctor looks through the tube at the inside of the parts of your digestive tract.
- Dye is put in. You may feel some pain.
- X-rays are taken.
- The tube is removed.

After the Test

- You will stay in the test area until most of the medicine wears off. You will feel sleepy.
- Your throat may be sore.
- You may feel bloated from air in your stomach.
- Your doctor will tell you what you can eat today.
- Medicines given during the test will make you sleepy. You will need to have a family member or friend take you home for your safety.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

Call your doctor if you have:

- New or increased pain
- Nausea or vomiting
- A continuous cough
- A fever over 100.5 degrees F or 38 degrees C
- Other concerns

- Ваш лікар огляне через трубку внутрішні частини Вашого травного тракту.
- Буде введений барвник. Ви можете відчувати невеликий біль.
- Будуть зроблені рентгенівські знімки.
- Після цього трубку буде вилучено.

Після обстеження

- Ви залишитеся на місці проведення обстеження доти, поки більша частина ліків не припинить свою дію. Ви можете відчувати сонливість.
- Можливо Ваше горло буде боліти.
- Ви можете відчувати здуття від повітря у Вашому животі.
- Ваш лікар повідомить, що Вам можна сьогодні їсти.
- Ліки, дані під час обстеження, викликають сонливість. Для Вашої безпеки для того, щоб доставити Вас додому, знадобиться дорослий член родини або друг.
- Результати дослідження будуть відправлені Вашому лікарю. Ваш лікар пояснить Вам ці результати.

Зателефонуйте своєму лікарю, якщо у Вас:

- Виник або збільшився біль
- Нудота або блювота
- Безперервний кашель
- Температура перевищує 100,5 градусів F або 38 градусів C
- Інші занепокоєння

Call 911 right away if you:

- Have trouble breathing
- Have chest pain
- Are coughing up or vomiting blood
- Have severe abdominal pain

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

5/2009. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Unless otherwise stated, user may print or download information from this website for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System and OhioHealth are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Негайно зателефонуйте 911, якщо:

- Вам важко дихати
- У Вас біль у грудях
- У Вас відхаркування крові або блювота із кров'ю
- У Вас сильний біль в животі

Якщо у Вас є питання або сумніви, зверніться до Вашого лікаря або медичної сестри.

5/2009. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Unless otherwise stated, user may print or download information from this website for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System and OhioHealth are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.